

القصيدة المباركة

في مرثاء الداعي الأجل سيدنا ومولانا طاهر سيف الدين <sup>رض</sup>

أَمَّ بَدِينِ اللَّهِ عُظْمَى الْمَصَائِبِ

صنّفها

الدّاعي الأجلُ الفاطمي

سيّدنا ومولانا محمد برهان الدين <sup>رض</sup>

سنة ١٣٨٥هـ



القصيدة المباركة

أَمْرٌ بِدِينِ اللَّهِ عُظْمَى الْمَصَائِبِ

صَنَّفَهَا

الدَّاعِي الْأَجَلُّ الْفَاطِمِي

سَيِّدُنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدُ بَرَهَانَ الدِّينِ رَضِ

سنة ١٣٨٥ هـ

**Republished by the Office of the 53<sup>rd</sup> Dai al-Mutlaq His Holiness Syedna Khuzaima Qutbuddin TUS**

**Saifee Mahal,**

**A.G. Bell Road, Malabar Hill, Mumbai 400 006**

**Darus Sakina**

**Pokhran Rd. No. 1, Upvan, Thane (W) 400 606**

Rajab-ul-Asabb 1436H

MAY 2015

© Fatemidawat.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

---

۱ اَلَمْ يَدِينِ اللّٰهُ عَظْمٰى الْمَصَابِ  
بِغَيْبَةِ دَاعٍ حَازَ اَعْلٰى الْمَنَاصِبِ

---

خدا نا دين پر مهوتي مصيبة توتي پرهي ،  
وه داعي نا وفاة سي کر جر اعلى منصب نے حائز تھا ،

The greatest calamity has struck God's religion  
With the passing of a Dai who attained the highest station

---

۲ لَقَدْ كَانَ سَيْفُ الدِّينِ شَمْسَ دُعَاةِ آ-  
لِ طَهْ جَمِيعاً خُذَهُ اَعْلٰى الْمَنَاقِبِ

---

سیدنا طاہر سیف الدین نوا اعلى منقبة یرچھے ،  
کر آپ طہ فی آل نا دعاة نا سورج تھا ، شمس الدعاء تھا ،

Syedna Taher Saifuddin—his loftiest virtue, this:  
He was a sun among all the Dais of Taha's progeny.

---

۳ لَقَدْ كَانَ كَهْفَ الْمُؤْمِنِينَ وَعِصْمَةَ آلِ  
مُؤَالَيْنَ حَقًّا فِي جَمِيعِ النَّوَائِبِ

---

حقا ، ہر مشکل ما  
آپ مؤمنین واسطے کھف تھا ، اپنا تابعین واسطے آسرا تھا ،

He was a sheltering cave for believers, refuge for followers  
Truly, in all kinds of catastrophes.

---

۴ لَقَدْ كَانَ بَيْتَ اللَّهِ صَلَّى إِلَيْهِ مَنْ  
يُصَلِّي عَلَيْهِ عَارِفًا لِّلْمَرَاتِبِ

---

آپ بیت اللہ تھا — جہر شخص اپنی معرفت کری آپ پر صلوات پر ہے ،  
تہریر حقیقتہ بیت اللہ فی طرف صلوة — نماز — پر ہے ،

He was the House of Allah—whosoever invoked salawaat on him,  
Knowing his high rank, truly performed salaah (prayer) toward Baitullah.

---

۵ لَقَدْ كَانَ سَيْفًا فِي يَدِ ابْنِ الْوَصِيِّ قَدْ  
نَضَاهُ وَأَمْضَاهُ لِقَتْلِ النَّوَاصِبِ

---

آپ امیر المؤمنین وصی علی نا شہزادہ نا ہاتھما تلوار تھا ،  
جہر تلوار نے تیز کری نواصب نا قتل واسطے آئے نکالی ،

He was a sword (saif) in the hand of the Wasi's son  
Drawn, sharpened, to slay rancorous enemies.

---

٦ لَقَدْ كَانَ يُسْتَسْقَى الْغَمَامُ بِوَجْهِهِ  
أَقُولُ وَقَوْلِي ذَا بِصِدْقِ التَّجَارِبِ

---

وادلوانو چهرودیکھی ورسی جاتا ،  
میں اکھون چھون ، ذاتی تجربہ سی کھون چھون ،

Rainclouds poured down when they saw his face  
I swear by this and it is true; I have seen it myself.

---

٧ فَلِلَّهِ مِنْ وَجْهِهِ مُنِيرٌ لِصَاحِبِ الزَّ-  
-مَانِ مُجَلِّ نُورُهُ لِلْغِيَاهِبِ

---

عجب آپ ناروشن وجه (چهرہ) ، امام الزمان ناوجہ ،  
کہ جہ نونوراندھیرپن نے روشن کری دے ،

What a luminous face, face of Imam uz zamaan  
Its light dispelling the blackest darkness.

---

٨ بِمَكَّةَ قَصْرًا قَدْ بَنَى ثُمَّ غُرَّةَ الْمَسَاجِدِ  
مَسَاجِدِ هَذَا مِنْ صَمِيمِ الْمَكَّاسِيبِ

---

آپنے مکہ ما قصر بنایو ، تر بعد غرة المساجد (ممبئی ما) ،  
آسگلو من صمیم مالہ - اپنا خاص مال ماسی ،

He built Qasre-Saifee in Mecca, and this Saifee Masjid  
All from his personal earnings.

---

۹ ضَرِيحَيْنِ لِلْمَوْلَى عَلِيٍّ وَنَجْلِهِ الْ  
حُسَيْنِ بَنِي لِأَاهُمَا كَالْكَوَاكِبِ

---

آپئے مولانا علی انے امام حسین فی ضریح بناوی ،  
یر بیوے ضریح فی روشنی ستاراؤنی مثل چھے ،

He built the Zarih of Maula Ali and his son Imam Husain  
They glitter like heavenly lights.

---

۱۰ فَلَهْفَنِي عَلَيْهِ إِذْ تَوَارَى بِقَبْرِهِ  
كَشَمْسٍ تَوَارَتْ غَيْبَةً فِي الْمَغَارِبِ

---

عجب مارو پستاؤ جیوارے کر آپ قبر ما غائب تھی گیا ،  
جیم سورج مغرب ما غائب تھائی چھے ،

I grieve him, now hidden in a grave  
Like a setting sun that hides in the West.

---

۱۱ وَلَمَّا قَرَأْنَا مِنْ قَصِيدَتِهِ الَّتِي  
مَصَارِيْعُهَا مِثْلُ النُّجُومِ الثَّوَابِقِ

---

جیوارے کر اپنا قصیدہ ماسی تلاوہ کیڈی ،  
کر جر قصیدہ فی ابیات (مصرع) چمکتا تارؤنی مثل چھے ،

Let us recite a verse from his qasida  
A qasida whose lines are gleaming stars

---

۱۲ "فَوَاتِحُنَا خَيْرُ الْفَوَاتِحِ أَصْبَحَتْ"

بِهِمْ وَبِهِمْ نَدْعُوا لِخَيْرِ الْعَوَاقِبِ

"ہمارو آغانر خیر آغانر تھیو ہمارا موالی ناسب"

انے اہنا وسیلہ سی دعاء کرئے چھے کہ ہمارو عاقبہ خیر عاقبہ تھائی ،

"Our beginnings have been the best of beginnings due to our Mawali  
And by their wasila, we pray for the best end".

۱۳ وَجَدْنَاهُ نُورًا كُلُّهُ قَامَ صَاعِدًا

إِلَى مَجْمَعِ الْأَنْوَارِ أَفْضَلَ آيِبِ

ہمے اپنے نور گل پراما ، کہ جہ چرھتا ہوا  
مجمع الانوار نی طرف پھنچی گیا ،

We saw him—in his splendid return—pure light  
Ascending to the gathering place of all lights.

۱۴ فَلَمَّا قَضَىٰ نَحْبًا وَقَفْتُ لَدَيْهِ مُسَدِّ

تَجِيرًا بِهِ فِي مَا دَهَىٰ مِنْ مَصَائِبِ

جہ وقت کہ آپ وفات تھیا ، میں اپنا نزدیک کھڑو رہیو ،  
آجہ مصیبتہ توتی پڑھی چھے ، اہما اپنا سی آسرو طلب کرتا ہوا ،

He passed away and I stood next to him  
Asking him to help me bear this unbearable grief.

۱۵ وَفِي الْقَبْرِ قَدْ أُنْزِلْتُ مَوْلَايَ وَالِدِي  
وَرَبِّي وَمُعْطِيَنِي جَمِيعَ الْمَطَالِبِ

---

مارا مولیٰ ، مارا باوا جی صاحب نے میں قبر ما لیتا وی دیدا ،  
مارا رب ، ماری ہر امید نا اپنار ،

I laid my father, my Maula, to rest in his grave  
My lord, my benefactor, who gave me all I wished for.

---

۱۶ رَأَيْتُ يَقِينًا رَوْضَةَ الْخُلْدِ قَبْرُهُ  
تَحْفٌ بِهَا الْأَنْوَارُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ

---

میں یر دیکھو کر یقینا اپنی قبر جنتہ نوکیارو چھے ،  
کہ جہر نا چو طرف انوار چمکی رہیا چھے ،

I saw—and I say this with utter conviction—that his grave  
Was a flowerbed (rauzat) of paradise, surrounded on all sides by light.

---

۱۷ وَكَمْ مَكْرُمَاتٍ زَاهِرَاتٍ لَهُ بَدَتْ  
وَكَمْ مُعْجَزَاتٍ بَاهِرَاتٍ غَرَّابٍ

---

کتنی اپنی شانات زہرات ظاہر تھئی ،  
کتنی اپنا معجزات باہرات ظاہر تھیا ،

O how many radiant shaanaat he emanated  
How many dazzling, astonishing miracles.

---

۱۸ سَجَدْتُ لَهُ دَابًّا فَاسْجُدْ دَائِيًّا  
لَدَى قَبْرِهِ مُسْتَمْتِعًا لِلْمَارِبِ

---

میں ہمیشہ اپنا واسطے سجدہ بجاؤ تو تھو،  
انے ہوئے اپنی قبرنا نزدیک سجدہ بجاؤ چھو، امید و حاصل کروں چھو،

I prostrated before him always, and do so now at his grave  
Taking solace in beseeching him

---

۱۹ نَسِيمَ الصَّبَا يَمِّمْ ذُرِّي قَبْرِ طَاهِرِ  
خِضَمَّ النَّدى مُعْطِي الْمُنَى وَالرَّغَائِبِ

---

اے نسیم الصبا تو مولانا طاہر سیف الدینا فی قبر پر جا،  
کہ جہ مولی سخاوتہ نادریا تھا، امید و نا آئنا رتھا،

O Saba breeze, go to the grave of Maulana Taher  
Ocean of generosity, granter of all wishes and hopes

---

۲۰ لَدَى قَبْرِهِ اسْجُدْ ثُمَّ بَلِّغْ إِلَى أَبِي  
سَلَامَ ابْنِمْ فِي رُزْئِهِ أَيَّ نَاحِبِ

---

آپنی قبرنا نزدیک سجدہ بجاوی نے، مارا باوا جی صاحب نے  
آپنا وہ فرزند نو سلام پہنچاؤ جے کہ جہ آپ فی فراقی ناغم ما آنرہدہ چھے،

Prostrate before his grave, and convey to my father  
The greetings of a son who weeps in his sorrow

---

۲۱ تَأَسَّيْتُ بِالصَّبْرِ الْجَمِيلِ بِصِفْوَةِ الْ  
خَلَائِقِ أَبْنَاءِ الْوَصِيِّ الْأَطَائِبِ

---

میں یہ صبر جمیل سی آسرو لیدو، انے صفوة الخلائق ،  
امیر المؤمنین علی نا شہزاد اوائے طاہرین سی آسرو لیدو،

But I must endure—and I follow the example  
Of the essence of creation, pure sons of the Wasi

---

۲۲ سَأَشْكُرُهُ شُكْرًا جَزِيلًا مُؤَبَّدًا  
وَأَبْقَى لِسَارِي فِيضِهِ أَيَّ طَالِبٍ

---

میں اپنو ہمیشہ شکر کریس، گہنوشکر کریس،  
انے اپنا فیض نے ہمیشہ طلب کرتورہیس،

I will continue to be grateful to him, abundantly, unceasingly  
I will continue to seek his flowing faiz.

---

۲۳ بِالْإِلْهَامِ رَبِّ الْعَصْرِ لَمَّا أَقَامَنِي  
إِذَا غَابَ عَنَّا لَا يُقَالُ بِغَائِبٍ

---

آپئے منے امام الزمان نا الہام سی اپنا وارث قائم کیدا،  
تو آپ حاضر چھے، گرچہ آپ آنکھوتھی غائب چھے،

He appointed me as his successor by the Imam's inspiration (ilhaam)  
And through me—even though he has gone—he is still present

---

۲۴ وَانَّ اِمَامَ الْعَصْرِ مَوْلَايَ مَالِكِي  
وَإِنِّي لَهُ عَبْدٌ وَأَخْضَعُ حَاجِبُ

---

امام الزمان مارا مولیٰ چھے ، مارا مالک چھے ،  
میں اہنو غلام چھون ، اہنو حجاب چھون ، خضوع کروں چھون ،

Imam uz zamaan is my Maula and master  
I am his servant, a humble chamberlain

---

۲۵ هُوَ الْحَبْلُ حَبْلُ اللَّهِ وَاعْتَصِمُوا بِهِ  
تَفُوزُوا وَتَنْجُوا مِنْ ظُلَامِ الْمَعَاطِبِ

---

امام الزمان حبل اللہ چھے ، خدا نارسا چھے ، اہناسی ولگی نے رہو ،  
تو تم جہیت پر امسوانے تمنے آندھیری دنیا سی نجات ملے ،

Imam uz zamaan is God's rope, habl-ullah, so cleave to him  
And you will win salvation from the darkness of this world

---

۲۶ تَدَارِكُ أَيَا مَوْلَايَ عَبْدَكَ وَانْظُرْ  
إِلَيْهِ وَأَيِّدْهُ بِأَعْلَى الْمَوَاهِبِ

---

اے مارا مولیٰ آپ اپنا غلام نے پرامیلو ، اہنی طرف آپ نظر کرو ،  
آپنی تائید فی ہبہ سی خاص کرو ،

O Maula Imam uz zamaan, rescue your servant, glance at him  
Give him your highest gift of ta'eed.

---

۲۷ اَنَا عَبْدُكَ الْأَدْنَى الْفَقِيرُ إِلَى الَّذِي  
مِنَ الْخَيْرِ تُؤَلِي قَدْ حَشْتُ رَكَائِي

---

میں اپنوادنی غلام چھون ، اپنا خیرنی طرف فقیر چھون ،  
اپنا خیرنی طرف مارا بارکش نے قصد کیدا ہے ،

I am your lowly servant, a supplicant  
I urge my steeds toward your favors.

---

۲۸ اَنَا آخِذٌ عَهْدَ إِلَهِ مِنْ الذِّدِ  
نَ إِيْمَانِهِمْ بِاللَّهِ خَيْرُ الْمَذَاهِبِ

---

میں خدا نوعہد انے میثاق وہ لوگوسی لو چھون ،  
کہ جہر سگلا ایمان لایا ہے ، یر ایمان اہنوخیر مذہب ہے ،

I receive God's covenant (misaag) from those  
Who believe in God, the best faith.

---

۲۹ وَدَاعٍ إِلَى دِينِ النَّبِيِّ مُحَمَّدٍ  
كَمَا قَدْ دَعَى سَيْفُ الْهُدَى أَيُّ نَادِبٍ

---

میں نبی محمد نا دین نی طرف دعوة کروں چھون ، اہنوداعی چھون ،  
جہر مثل کہ سیدنا طاہر سیف الدین دعوة کرتا ، دین نی طرف بلاؤتا ،

I am a Dai toward Nabi Muhammad's religion  
Calling to it, just like Syedna Taher Saifuddin

---

۳۰ بَنِي دَعْوَتِي فَاسْعَوْا إِلَيَّ إِجَابَةً  
مِنَ اللَّهِ تُعْطُوا مَا لَكُمْ مِنْ مَطَالِبٍ

---

اے ماری دعوتہ نافرندو، ماری طرف جواب دیتا ہواؤ،  
تماری ہر امید خدا تعالیٰ پوری کری دیسے،

O children of my Dawat, come to me, answer my call  
And God will grant all your wishes.

---

۳۱ أَلَا وَادْكُرُوا سَيْفَ الْهُدَىٰ مَعَ أَخِيكُمُ الْ  
مُتَمِّمِ بِالذِّكْرِ عَلَيْهِ الْمَوَاطِبُ

---

انے تمیں آؤ، تمرا بھائی ساتھ سبھ الدین مولیٰ نے یاد کرو،  
کہ جبرانی یاد ما ہمیشہ مشغول چھے،

Lo! Come remember Maula Saifuddin with me, your brother  
Who is immersed, absorbed, in remembrance.

---

۳۲ نَجَا مَنْ رَجَاهُ مُخْلِصاً لِوَلَائِهِ  
وَمُنْكَرُهُ فِي مَا رَجَا أَيُّ خَائِبٍ

---

جہ اپنے اخلاص سی رجاء کرے تر نجاتہ پر امسے،  
جہ اپنے انکار کرے تر ہر چیز ما کھوت پر امسے،

Whosoever beseeches him, sincere in his love, will be saved  
Whosoever denies his standing will be thwarted.

---

---

# ۳۳ سَقَى بِصَلْوَةِ اللَّهِ طَهُ وَآلَهُ الرَّ - - ضَى وَدُعَاةَ السَّتْرِ قَطْرُ السَّحَابِ

---

طه انے اہنی آل پر، انے دعاۃ الستر پر،  
خدانی صلوات نابارش و مرستارہجو،

May rainclouds with clear droplets  
Pour down with salawaat on Taha and his progeny.



